

La Voz

Volume 12 Number 11
A Bi-Cultural Publication
November, 2017

**Free
Gratis**



**2017 Major
League Baseball
World Series
Champions**

**An Interview with
Dr. José Angel Gutiérrez**

See Page 8 and 9



Zahira Torres Named Editor of El Paso Times

Zahira Torres has been named editor of the **El Paso Times**, making her the first Latina to lead the 136-year-old newspaper. **Torres**, 36, returned to **El Paso** from the **Los Angeles Times** last year to lead the newspaper's investigations under former Editor **Robert Moore**.

"El Paso is my home and the El Paso Times is where I honed my love for journalism," Torres said. She began her career at the Times straight out of high school, starting as a clerk writing obituaries and then rising through the reporting ranks. She eventually became the newspaper's bureau chief in Austin, where she worked to connect El Pasoans with a state government that is nearly 600 miles away.



Ronald Estrada Promoted at Univision

Univision Communications Inc. (UCI), the leading media company ser-

ving Hispanic America, announces the promotions of **Ronald Estrada** to **Senior Vice President, Corporate Social Responsibility & Community Empowerment**. **Estrada**, who was most recently Vice President of National Community Empowerment, will remain based in **Washington, D.C.**

Estrada will spearhead corporate social responsibility (CSR) and community empowerment matters, including the execution and implementation of the Company's community empowerment platform, **Univision Contigo** (Univision With You), in close collaboration with the **Univision CSR Council**.



Rodriguez Stepping Down After More Than Two Years With the Mayor

After serving almost two and a half years as a budget expert with the **City of Austin**, **Frank Rodriguez** is stepping down citing health reasons.

"It is of great regret that I must leave to take care of my particular health needs," Rodriguez wrote in an email to friends and well-wishers, "but I will continue to be engaged in the community and hopefully make further contributions."

Recently, **Rodriguez** was the target of a front page smear article in the **Austin American Statesman** newspaper. The article tried to show that he somehow had exercised undo influence in

getting the **Latino Healthcare Forum** city funds. This non-profit health organization was found by **Rodriguez** a few years ago.

Rodriguez who has a long history of community involvement has been widely praised by **Mayor Steve Adler**. In a press release, the **Mayor** said **Rodriguez** will be missed.



Selena to Receive Star on Hollywood Walk of Fame

The **Hollywood Chamber of Commerce** is proud to announce that the late **Selena Quintanilla** will be honored with the 2,622nd star on the **Hollywood Walk of Fame** on Friday, November 3, 2017 at 6:30 p.m. The star will be dedicated in the category of Recording at 1750 N. Vine Street in front of the historic **Capitol Records Building**.

"Since day one of Selena's selection into the Walk of Fame, not a day went by that we were not asked by fans when Selena would get her star. This day has come and fans from around the world will rejoice in her well-deserved honor," stated Ana Martinez, Producer of the Walk of Fame ceremonies. "The Hollywood Walk of Fame honor is the only award which fans can share with their favorite icons. Without a doubt Selena's star will be experienced by millions of her loyal fans for years to come!"



Tony Orendain to be Recognied with Proc- lamation in D.C.

from the McAllen Monitor

McALLEN — The family of a **Rio Grande Valley** civil rights leader and activist was honored with the presentation of an official congressional proclamation.

Antonio "Tony" Orendain was born in 1930 in **Jalisco, Mexico**, and died in 2016 in **McAllen**. He was civil rights leader, co-founder and original longtime secretary-treasurer of the **United Farm Workers** and founder of the **Texas Farm Workers Union**. He was an undocumented immigrant from **Mexico** and crossed over to the United States in 1950. **Orendain** was an agricultural laborer. He developed a goal that some day workers would be able to "put a price on the sweat of their own brow," according to the proclamation.

In the 1960s he joined the **United Farm Workers in California** and worked with **Cesar Chavez** and **Dolores Huerta**. Almost a decade later he had a falling out with **Chavez** and in 1975, through the teachings of **Chavez**, **Orendain** returned to **Texas** and began the **Texas Farm Workers Union**.

After establishing the **Texas Farm Workers**, **Orendain** became a director and led members of the local **United**

Farm Workers Organizing Committee on a march to the middle of the **Roma Bridge**. About two years later, he made a trip to **Austin** from **San Juan**, leading a group of 40 farmworkers on a march for basic human rights.

As the group moved from **Austin** on to **Washington, D.C.**, the march grew from 40 farmworkers to eventually 10,000 farmworkers and supporters. He became a lifelong activist and his mission was calling for higher wages and better working conditions for farm workers, the proclamation states.

U.S. Rep. Vicente Gonzalez, D-McAllen, said he was inspired by **Orendain** and wanted to honor him in Congress. *"I believe in a person of struggle and perseverance that was the story of my life, so I look up to people like this and when I found out that he had never been honored and not on the Congressional Record."*

Orendain had five children, four of whom became lawyers and one a doctor. While **Antonio's** children were growing up, he always emphasized education and for them to succeed. **Orendain's** son **Abel**, an attorney, said he and his family were proud of him receiving the congressional recognition. *"It's the greatest thing, we're very happy," Abel said about receiving the proclamation. "He (Antonio) wouldn't have wanted this and wouldn't have asked for this, but he would've liked it."*

Antonio Orendain was a man who will be remembered for his lifetime of dedication and commitment to equal rights. *"He fought for those who were systemically exploited. He gave a voice to those who had no voice," Gonzalez said. "Antonio will be remembered for generations as a hard-working Texan, who was an unwavering advocate for equality and workers' rights."*

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Gustavo Garcia
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Rogelio Rojas

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

The victory of the **Houston Astros** in the **World Series of Baseball** serves to underscore the saying that if it is worth fighting for, you keep at it until you win. For the first time in the team's history, the **Astros** can say they did it. I am sure there were many proud people in **Texas** who saw the **Astros** make history. And I am sure there will be a lot turning out for a victory parade in **Houston**. Congratulations to the **Astros!!!**

In this issue of **La Voz** we are highlighting the **Texas Book Festival**. This annual event in **Austin, Texas** gives authors and readers an opportunity to come together and listen to the latest in thought and wisdom from writers who work day and night to put words in print. We have chosen to spotlight the growing number of Latino writers who come to **Austin** for discussion sessions and book signings. If you have a chance, go out to the **Book Festival** and discover someone new.

On pages six and seven you will find an interesting report on

the declining use of Spanish among Latinos in the United States. Using Census data, the **Pew Research Center** analyzed by metropolitan areas, the use of Spanish among those five years and older.

In **San Antonio, Texas**, the results shows that less and less Latinos are speaking Spanish. If as some say, language is the foundation of culture, what does the decline of the speaking of Spanish mean for Latinos? Does it contribute to a decline in music sales in Spanish? Could it mean a decline in the audience size of television in Spanish?

On pages 8 and 9 you will find an interview with **Dr. José Angel Gutiérrez**. During the early years of the **Chicano Movement**, he was one of four individuals who spearheaded the growing social protest of the day. He was also one of the founders of **MAYO**, the **Mexican American Youth Organization** and the **Raza Unida Party**. For many of us who grew up in **South Texas** and participated in the **Chicano**

Movement, Jose

Angel was the guy who showed us how not to be afraid. His sense of self, pride and yes, even his arrogance at times, showed us that it was we didn't have walked with our heads bowed down.

The **Chicano Movement** was a time when many things were happening at a very quick pace. I don't recall ever having time to reflect and absorb the many things that were going on all around us. Today with the passage of time and a bit of slowing down by many of us who are now entering the last phase of our lives, it is indeed a pleasure to read what **Jose Angel** put into print. It is indeed revealing to more fully understand what was going on given that many of us were teenagers when we first got involved in the business of social change. Check out the more than 10 books that **Gutierrez** has written and you will be surprised at how connecting the dots will help you understand the other side of the story.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro

Real Estate Consultant - Broker Associate

JBG Goodwin REALTORS®

1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746

redpalabras
EL MAGAZINE HECHO EN AUSTIN, TEXAS



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

IRS exhorta a contribuyentes con ITINs que vencen a fin de año a presentar solicitud de renovación lo antes posible

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos (IRS) les recuerda a los contribuyentes cuyos Números de Identificación Personal del Contribuyente (ITINs) expiran a fin de año a presentar sus solicitudes de renovación lo antes posible. No hacerlo a fin de año resultará en retrasos de reembolsos y procesamiento en el 2018.

El IRS envió más de un millón de cartas a hogares de contribuyentes que incluyen un usuario de ITIN con dígitos medios 70, 71, 72 u 80. Los contribuyentes afectados deben presentar una solicitud de renovación ahora si piensan incluirlo en una declaración de impuestos en 2018.

“A medida que nos acercamos al final del año, instamos a la gente a renovar sus ITINs lo más rápido posible,” dijo John Koskinen, Comisionado del IRS. “Renovar temprano hará las cosas más fáciles para los titulares de ITINs durante la temporada de presentación de impuestos y evitará retrasos de reembolsos y procesamiento.”

Para ayudar a los contribuyentes, el IRS ha preparado una variedad de materiales informativos, como folletos y hojas de datos, [disponibles en varios idiomas](#) en IRS.gov. Además de inglés y español, los materiales están disponibles en chino, coreano, criollo haitiano, ruso y vietnamita.

Los contribuyentes que deben renovar sus ITINs pueden optar por renovar los ITINs de toda la familia incluso si miembros de la familia tienen un ITIN con dígitos medios que no sean 70, 71, 72, 78, 79 or 80. Los miembros de la familia incluyen al contribuyente, su cónyuge y dependientes reclamados en la declaración de impuestos.

¿Quién necesita un ITIN?

Aquellas personas que tienen la obligación de presentación de impuestos o informar sus ingresos bajo la ley de los EE. UU. pero no son elegibles para un número de seguro social (SSN) necesitan un ITIN. Los titulares de ITINs deben visitar la página de información de [ITIN](#) en IRS.gov y tomar unos minutos para entender las pautas.

¿Quién debe renovar un ITIN?

Los contribuyentes cuyos ITINs expiran a fines de año y que necesitan presentar una declaración de impuestos en 2018 deben presentar una solicitud de renovación. Otros no necesitan tomar ninguna acción.

- Los ITIN con dígitos medios 70, 71, 72 u 80 (por ejemplo: 9NN-70-NNNN) necesitan renovarse si el contribuyente tendrá un requisito de presentación en 2018.
- Los contribuyentes cuyos ITINs vencieron debido a falta de uso solo deben renovar su ITIN si tendrán un requisito de presentación en 2018.
- Los contribuyentes que son elegibles para o que tienen un SSN no deben renovar su ITIN, pero deben notificar al IRS tanto de su SSN como del ITIN anterior, para que sus cuentas puedan combinarse.

COLECTIVO DE ORGANIZACIONES LATINAS PRESENTA RECORRIDO LITERARIO, NOCHE DE LETRAS, LATINX BOOK FEST 2017

Este próximo 4 de noviembre la comunidad de **Austin, Texas** presentará el primer recorrido literario para escritores y escritoras Latinos en nuestra comunidad, **Noche de Letras, Latinx Book Fest 2017** en diferentes sedes emblemáticas para la comunidad Latina en **Austin**. El evento se llevará a cabo en el **Centro Cultural Mexico-Americano, Emma S. Barrientos**, de 2 a 4 pm con la escritora para niños y jóvenes adultos **Cynthia Leonor Garza** con su libro, *Lucia, The Luchadora* y la autora **Juana Martínez-Leal** presentando el libro *La Princesa and The Pea*, en el que los lectores estarán encantados con un toque latino a esta famosa historia clásica. A la misma hora, se estarán presentando en el museo **Mexic-Arte** la famosa escritora **Olga Campos-Benz** con el libro, *It's News to Me*; la autora **Diana J Noble** (*Evangelina Takes a Flight*) y **Rodrigo Hasbún**, autor del libro *Affections*, una obsesionante novela sobre una familia destrozada en Sudamérica durante la era del **Che Guevara** inspirada en la vida de **Hans Ertl**, el cinematógrafo del **Tercer Reich**.

De 5 a 7 pm el mismo día en **La Peña Austin**, también ubicada en la calle Congress, estará la escritora **Sarah Rafael García**, con una recopilación de narrativas basadas en la comunidad de **Santa Ana, California** y la autora **Christine Granados** con su libro, *Fight Like a Man and Other Stories We tell Our Children*. Además, de 7 a 9 pm en **Resistencia Book Store**, podremos conocer de cerca a los jóvenes escritores de **Barrio Writers**, una antología de escritos hechas por adolescentes, para adolescentes, maestros y miembros de nuestra comunidad. También se presentarán otros escritores en otras sedes que son importantes puntos de reunión para la comunidad y quienes han ido confirmando su participación de manera entusiasta.

“Es importante apoyar a nuestros escritores y tratar de llegar a todos los lugares donde sea posible,” comentó **Verónica Rivera-Negrón**, una de las coordinadoras del evento y representante de la organización, **LACE** (Latino Arts Culture and Education), *“este recorrido literario tiene como objetivos expandir la celebración de la Feria del Libro de Texas 2017 impulsando aún más a los escritores y escritoras Latinos, fomentando la literatura contemporánea, presentando la literatura como una opción viable de desarrollo profesional y fortaleciendo los lazos comunitarios entre organizaciones locales mientras conectamos a los escritores con el público,”* concluyó.

Este evento es una colaboración de más de 10 organizaciones sin fines de lucro locales y la invitación está abierta a todos sin costo alguno. Usted puede encontrar toda información sobre este evento, horarios, biografías y sedes participantes en la página web www.NochedeLetras.org o puede llamar al teléfono (512)636-6381 para recibir más detalles.

5th Annual NACCS Tejas Foco Fundraiser

Camaradas y Colegas: Save the date for the **Somos MAS/Mexican American Studies San Antonio, Tejas 5th Annual NACCS Tejas Foco Fundraiser** on Saturday, November 18, 2017 at the **Squeezebox Cantina**. We gotta great musical and poetic line-up and proceeds go to scholarships for MAS students to attend the **National Association for Chicana & Chicano Studies Tejas Foco** statewide conference at **Texas Lutheran University** in February, 2018. Pre-sale tickets are available and we accept contributions. Gracias por su apoyo and hope to see you on November 18 at the Squeezebox in San Anto. #somosmas

HEALTH COVERAGE, FOODSTAMPS (SNAP) MEDICAID & CHIP APPLICATIONS

**Secure
Your
Health** 

**OBAMACARE
OPEN ENROLLMENT
only from
Nov. 1 to Dec. 15**

Enroll today and avoid penalties!

Government subsidies

- Covered pre-existing conditions
- FREE Preventive Services
- Avoid a TAX penalty of \$695 per adult and \$347.50 per child under 18 years old or up to 2.5% of your income which ever is higher.

What to bring:

- Government Issued ID
- Immigration Documents
- Proof of Income
- Social Security Numbers & Dates of Birth for all of the family members enrolling

Health Insurance
Marketplace



FREE Enrollment Assistance at different locations

Visit our office at 6601 Felix Ave. Austin TX 78741 or call us for an appointment at:

512-386-7777

www.latinohhealthcareforum.org

A Local Community Based Non-Profit Organization

www.Healthcare.gov is the ONLY authorized website, for complaints or concerns call 1-800-318-2596. The project described was supported by Funding Opportunity Number CMS-NACCS026-02-00 from the U.S. Department of Health & Human Services, Centers for Medicare & Medicaid Services. The contents provided are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of HHS or any of its agencies.

Spanish language use in major U.S. metro areas

Spanish speaking at home has declined in top 25 metros with largest Hispanic population

Metro area	Spanish-speaking population (2006)	% of Hispanics speaking Spanish at home (2006)	Spanish-speaking population (2015)	% of Hispanics speaking Spanish at home (2015)	Percentage point change, 2006-15
Atlanta-Sandy Springs-Roswell, GA	341,881	86%	429,651	80%	-6%
Austin-Round Rock, TX	290,694	71%	388,989	66%	-5%
Boston-Cambridge-Newton, MA-NH	250,265	81%	350,968	76%	-5%
Chicago-Naperville-Elgin, IL-IN-WI	1,359,455	84%	1,478,308	77%	-6%
Dallas-Fort Worth-Arlington, TX	1,165,796	83%	1,426,774	79%	-4%
Denver-Aurora-Lakewood, CO	283,918	60%	344,245	57%	-4%
El Paso, TX	472,168	88%	518,138	83%	-5%
Fresno, CA	257,795	69%	303,248	66%	-3%
Houston-The Woodlands-Sugar Land, TX	1,336,720	84%	1,690,224	77%	-6%
Las Vegas-Henderson-Paradise, NV	333,460	79%	446,552	76%	-3%
Los Angeles-Long Beach-Anaheim, CA	4,239,233	83%	4,429,478	80%	-3%
McAllen-Edinburg-Mission, TX	504,184	92%	620,426	90%	-2%
Miami-Fort Lauderdale-West Palm Beach, FL	1,762,993	92%	2,208,303	90%	-2%
New York-Newark-Jersey City, NY-NJ-PA	3,145,559	85%	3,555,706	80%	-5%
Orlando-Kissimmee-Sanford, FL	329,967	84%	501,421	79%	-5%
Philadelphia-Camden-Wilmington, PA-NJ-DE-MD	239,852	75%	332,952	67%	-8%
Phoenix-Mesa-Scottsdale, AZ	790,635	74%	823,349	66%	-9%
Riverside-San Bernardino-Ontario, CA	1,150,035	72%	1,393,308	68%	-4%
Sacramento-Roseville-Arden-Arcade, CA	203,289	61%	260,441	59%	-2%
San Antonio-New Braunfels, TX	669,898	69%	709,015	60%	-9%
San Diego-Carlsbad, CA	612,812	78%	742,116	74%	-4%
San Francisco-Oakland-Hayward, CA	571,628	76%	666,058	71%	-5%
San Jose-Sunnyvale-Santa Clara, CA	297,222	75%	322,811	70%	-5%
Tampa-St. Petersburg-Clearwater, FL	265,207	77%	367,947	74%	-4%
Washington-Arlington-Alexandria, DC-VA-MD-WV	459,512	84%	683,730	82%	-2%
U.S. total	30,835,183	78%	37,356,761	73%	-5%

Notes: Includes only Hispanics ages 5 and older.
Source: Pew Research Center analysis of the 2006 and 2015 American Community Survey (1% IPUMS).

Pew Research Center

More than 37 million Latinos in the U.S. speak Spanish at home, making it the country's **most common non-English language**. But while the number of Latinos who speak Spanish at home continues to increase due to the **overall growth** of the Latino population, the *share* of Latinos who speak the language has declined over the past decade or so: 73% of Latinos spoke Spanish at home in 2015, down from 78% in 2006, according to a **Pew Research Center** analysis of Census Bureau data.

The national decline in Spanish use among Latinos extended to all of the top 25 U.S. metro areas with the largest population of Latinos ages 5 and older. The **San Antonio-New Braunfels** and **Phoenix-Mesa-Scottsdale** metro areas had some of the largest declines, with the shares who spoke Spanish in each declining by 9 percentage points. Some of the smallest declines came in the **Washington-Arlington-Alexandria**, **McAllen-Edinburg-Mission**, **Sacramento-Roseville-Arden-Arcade** and **Miami-Fort Lauderdale-West Palm Beach** metro areas, where the share who spoke Spanish at home declined by about 2 percentage points each from 2006 to 2015.

Despite this drop-off in use, most Latinos agree that speaking Spanish is a vital skill. In a 2011 **Pew Research**

Center survey, nearly all Latinos **said it was important** that the next generation of Latinos in the U.S. speak Spanish. Yet many Latinos (71%) **say it's not necessary** to speak Spanish to be considered Latino, a 2015 survey found.

About half of all Latinos who spoke Spanish at home in 2015 lived in the 10 metro areas with the largest populations of Spanish-speaking Latinos. These metro areas accounted for about 18.5 million Latino Spanish speakers. (Just three states – California, Texas and Florida – included 57% of Spanish-speaking Latinos in the U.S.)

The use of Spanish by Latinos can vary greatly by metro area, in part because immigrants are **much more likely** to speak Spanish than those born in the U.S. The large presence of immigrants in the **Miami** metro area, for example, helps explain why a far greater share of Latinos there speak Spanish than in metro areas like **Denver-Aurora-Lakewood**, where the vast majority of Latinos are U.S. born.

About nine-in-ten Hispanics spoke Spanish at home in **Miami** (90%) and **McAllen** (90%), the highest rates in the nation among the top 25 Latino metro areas. The Latino population in **Miami** had the highest share of immigrants (64%) among the nation's largest metro areas. In **McAllen**, immigrants made up only 32% of Latinos, though the metro area's shared border with **Mexico** helps

explain the widespread use of Spanish there.

By contrast, in the **Denver** metro area, 57% of Latinos spoke Spanish, the lowest share among the metro areas analyzed. **Sacramento** and **San Antonio** also had low shares, with about 60% of Latinos speaking Spanish at home in each metro area. These areas had some of the lowest immigrant shares among their Latino populations – 29% in **Denver**, 30% for **Sacramento** and 16% in **San Antonio** – which helps account for their low Spanish-speaking shares.

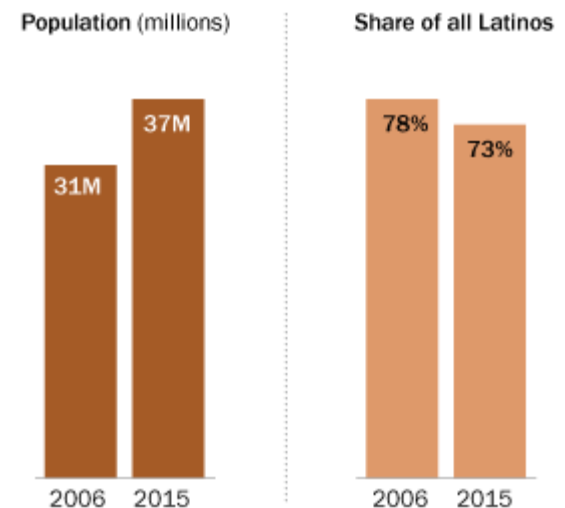
Spanish use has also become less widespread among Latinos in the nation's two largest metro areas by Latino population. In **Los Angeles-Long Beach-Anaheim**, home to more than 5.5 million Latinos ages 5 and older, 80% spoke Spanish at home in 2015, a decline of 3 percentage points from 2006. **New York-Newark-Jersey City** (3.6 million Latinos ages 5 and older) saw an even larger decline, with the share who spoke **S p a n i s h** dropping from 85% in 2006 to 80% in 2015.

Use of Spanish declines among Latinos in major U.S. metros

BY JENS MANUEL KROGSTAD AND MARK HUGO LOPEZ

Spanish-speaking Latinos have grown in number since 2006, but have fallen as a share of all Latinos

Latinos who speak Spanish at home



Note: Only those Hispanics who are ages 5 and older.
Source: Pew Research Center tabulations of the 2006 and 2015 American Community Survey (1% IPUMS).

PEW RESEARCH CENTER

Quality Vision Eyewear

Su amigo el
oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
Hablamos
Español



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Given that the **Texas Book Festival** is taking place during November, we thought it would be appropriate to feature and interview with **Dr. José Angel Guitérrez** in this issue of *La Voz*.

Jose Angel Gutierrez is considered one of the **Four Horsemen** of the **Chicano Movement** era for his work in Texas with the **Mexican American Youth Organization** (MAYO) as co-founder and founder of the **Raza Unida Party** which spread from Texas to 17 states and the **District of Columbia** during the 1970s to 1980s.

He served as an elected and appointed official in Texas and Oregon. He has a law degree from the **University of Houston Bates College of Law** and a doctorate in Government with concentration in **Mexican American Studies** from **The University of Texas at Austin**.

The **University of Texas at Arlington** where he was professor for twenty-five years conferred **Professor Emeritus** status on him on October 8, 2015. He is the author of many books and articles. His last work was a political biography of an urban Chicano politician and leader, **Albert A. Pena, Jr. of San Antonio, Texas** published by **Michigan State University Press** in 2017.

He resides with his wife **Natalia** and daughter **Isabella** in **Brownsville, Texas** where he is busy at work on two other manuscripts about the **FBI files on Reies Lopez Tijerina** of **New Mexico** and **Cesar Estrada Chavez** of **California**, two of the other of **Four Horsemen**.

An Interview with Dr.

Author, Scholar, Intellectual, Academic,

Santos c/s: I know you have been interviewed a million times about your political work over the years, but I have never seen or read much about **Dr. Jose Angel Gutierrez**, the author, the writer, the scholar. Since we are having the **Texas Book Festival** this month here in **Austin**, and since we have a spread featuring over ten books that you have written since the early 1970s, I would like to share with our readers some of your insights with respect to your books and research. So let's start by asking you what you remember reading as a young boy growing up in **Crystal City, Texas**?

Gutierrez: Spanish language newspapers and magazines.

Santos c/s: Did you spend a lot of time in the public library back then?

We did not have one. The last city government in Crystal City, most of whom are headed to jail, . . .

Gutierrez: We did not have one. And, the last city government in **Crystal City**, most of whom are headed to jail, eliminated the budget item and closed the public library. They threw the books in the city dump.

Santos c/s: Who were some of the writers you gravitated to?

Gutierrez: The ones required by the English teachers. I liked reading the **Hardy Boys** novels. My father, on the one hand,

made me read Spanish newspapers and magazines, and listen to Spanish language radio.... "El Grillito Cantor," another about a detective; with each program beginning with footsteps then his voice, "*Dispara Margot, dispara!*" so he must have had a female partner or wife or mistress, etc. And, every night while my mother watered our plants, trees, grass, etc., my father would tell me the mythology behind the stars overhead.

Santos c/s: As you entered high school, were there some authors who surprised you with what they had to say? If so, who?

Gutierrez: None that I recall.

Santos c/s: When the Chicano Movement started to sweep through Texas in the 1960s, you were a student at **Texas A&I in Kingsville**, do you remember what kinds of books you and other students were reading back then?

Gutierrez: Lots of theory, **Marx, Freud, Madison, Sarte, Locke**, etc. There was not a single book on Chicanos except for two: **Madsen's Mexican Americans of South Texas** and **Oscar Lewis Children of Sanchez**.

Santos c/s: Do you recall the first piece you ever wrote that was published in a newspaper or magazine? What was it about?

Gutierrez: "22 Miles," a poem about my reaching the age of 22

Santos c/s: One of your first books, if not the first was, *A Gringo Manual on How to Handle Mexicans*. Where did the idea for this book come from? How did you get it published?

Gutierrez: It was a chapter in my doctoral dissertation about power relations; how we did not have any power and gringos had power over us. My first book was *El Politico*, **Mictla Press, El Paso**.

Santos c/s: Did it sell well?

Gutierrez: No, not then. Self-published because no academic press would touch it and there was no **Arte Publico** or **Bilingual Review** press then. It is worth a lot of money now as a rare book.

Santos c/s: I understand that **Arte Público Press in Houston** later republished *A Gringo Manual on How to Handle Mexicans* in 2001. How has the book done since then?

Gutierrez: It is doing well. And the sequel is doing well also, *A Chicano Manual on How to Handle Gringos*, about our beginnings of having power over ourselves and others.

Santos c/s: I understand your masters degree thesis *La Raza and Revolution: The Empirical Conditions of Revolution in Four South Texas Counties*, is now available as a book. Share with us some of your thoughts about how you view what you wrote back

then in the 1960s with what you are seeing today.

The thesis is still true today....we still are colonized subjects, the land owners, bank owners, major auto dealers . . .

Gutierrez: I was ripped off by **R&E Associates** on that so I have not even looked at it. Copyrights expire after 10 years and I did not know that then or how to even copyright an intellectual property item. The thesis is still true today....we still are colonized subjects, the land owners, bank owners, major auto dealers, oil and gas companies, with few exceptions (**Tony Sanchez family**), hospitals, and realtors, insurance brokers, investment bankers in **South Texas** remain the same to this day.

Even the funeral homes are primarily owned by whites and the cemeteries are not owned by us



"And, one more, math teacher from **Batesville**, a rancher also, he encourage my activism on campus then."

José Angel Gutiérrez

Attorney and Native of Crystal City, Texas

either; yet we are dying to get in there. And, the public school's curriculum, even under Hispanic superintendents and principals, continue to teach us to remain colonized subjects.

Decolonization, beginning with our mindset, ought to be the number one priority; self-determination the second, and group ascendancy the third. Unfortunately, the **LatinX** movement is yet another group name change and gender ideology is their mantra....just because they want to cross dress and talk about Queer theory. We continue to run away from being Mexican and our civil rights struggles, i.e. Chicano Movement.

Santos c/s: The 1985 book, *A War of Words: Chicano Protest in the 1960s and 1970s* by **Hammerback**, you and **Jensen** takes a look at the power of words in shaping people's views. Have



*"Unfortunately, the **LatinX** movement is yet another group name change and gender ideology is their mantra..."*

you found over the years that people are drawn to you because of the thoughts you have put on paper or because of something else? (i.e. political work)

Our rhetoric is still an ignored area by scholars of the Chicano civil rights experience

Gutierrez: Our rhetoric is still an ignored area by scholars of the Chicano civil rights experience. There is no book on great speeches by Mexicans or Chicano/a speakers. Words are powerful communication tools and I think more people know me for my words than my writings.

Santos c/s: Let me ask you to back to your time at **Southwest Texas Junior College**. Were there any instructors/teachers at this community college that challenged you or inspired you to think that



"Don't like being an attorney because the study, first of all, is just memorization of case law..."

you could lead a social movement?

Gutierrez: Not to lead but simply to validate my thoughts as not being crazy or wild....Forgot his name, but he taught Government as it was called then, young guy, first job he had....And, one more, math teacher from **Batesville**, a rancher also, he encourage my activism on campus then. I was not sure to believe him then, wondering does he want me to get killed or is he for real? We became friends when I was the County Judge. (Zavala County)

Santos c/s: You received your doctorate in 1976 (*más o menos*). And later went on to receive your law degree in 1988. What have you liked more, being an attorney or being an academic? (and why)

Don't like being an attorney because the study, first of all, is just memorization of case law

Gutierrez: Don't like being an attorney because the study, first of all, is just memorization of case law and creative argument. The usual response in law studies when you ask Why? Is because of 400 years or more of **English Common Law**. In other words, they made it up as they went along and now we are bound because of precedent. Academic studies, however, are like diamonds, everything you read is a new facet that shines light on that point; not

one answer but many and different view/theories.

Santos c/s: When you are asked to speak at events today, what do people want to hear from you?

Gutierrez: What got me into activism. Why?

Santos c/s: In your view, have you become a different writer over the years? By this I mean, are you more insightful, do you have a different tone, are you trying to communicate something different?

Nope, just learned to write for various audiences. It is different writing an original petition in a case than ..

Gutierrez: Nope, just learned to write for various audiences. It is different writing an Original petition in a case then a love letter than an essay, than a text book, than a novel, than a poem than a letter to the editor.

Santos c/s: Back in the 1990s, when you were a professor at the **University of Texas at Arlington**, you spearheaded an interview project called **Tejano Voices** which is now on the internet. What kind of reaction has that project received over the years?

Gutierrez: Great utility to many who have written articles, used as references, etc. I became very interested in biography because of that project and wrote several books based on some of these

interviews, the **Pea** book being the last one.

Santos c/s: Can you share any future book ideas you are currently entertaining?

One on the FBI file on Cesar E. Chavez, in the publication process, and another on Reies Lopez Tijerina and his FBI file.

Gutierrez: Finished two more, one on the FBI file on **Cesar E. Chavez**, in the publication process, and another on **Reies Lopez Tijerina** and his FBI file. Both out in due time, probably 2018, from **Michigan State Univ. Press**.

I want to write a trilogy on what needs to be done, and will use the fiction based on truth novel format and I want to write a general survey of the surveillance by the US government on Mexicans and Chicanos since 1910 to now. Thinking maybe one about public leadership....the paths to power taken by some and the paths to destruction taken by others.

Santos c/s: *Pos* thank you for taking the time to participate in this interview. Is there anything else we should add?

Gutierrez: Nomas quiero decirle a público, gracias por el apoyo que me han dado durante los ultimos 50 años. It has indeed been quite a ride. También les quiero invitar a todos to consider giving one of my books as a Christmas present.



Books by José Angel Gutiérrez

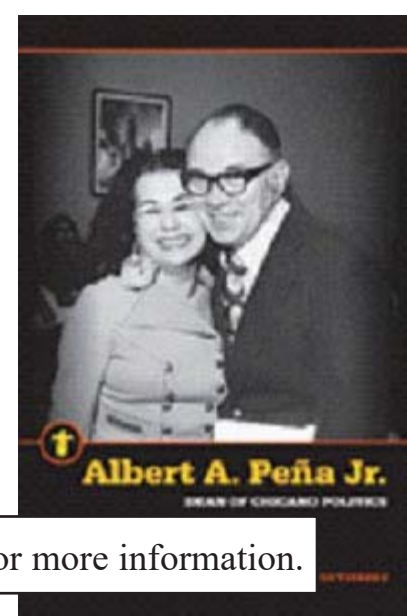
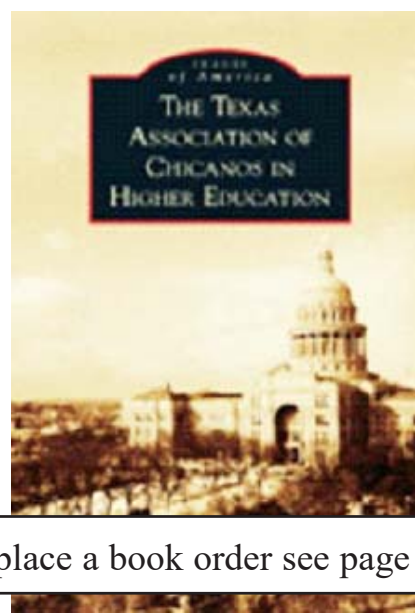
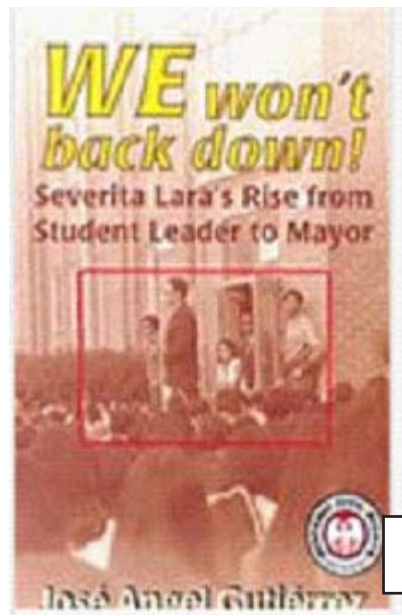
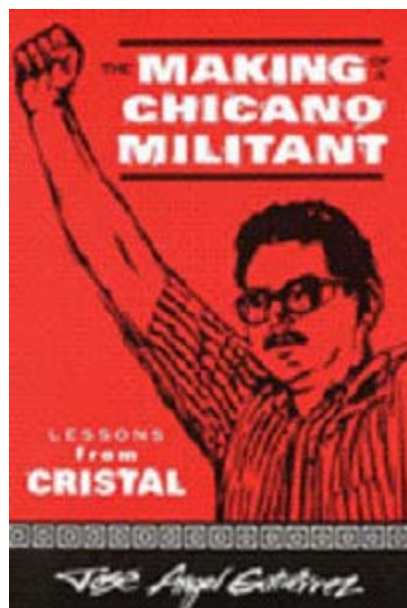
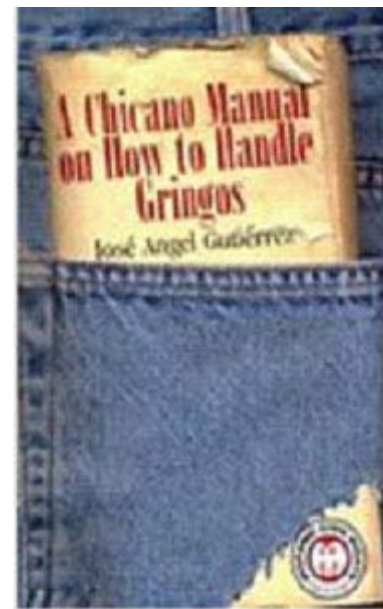
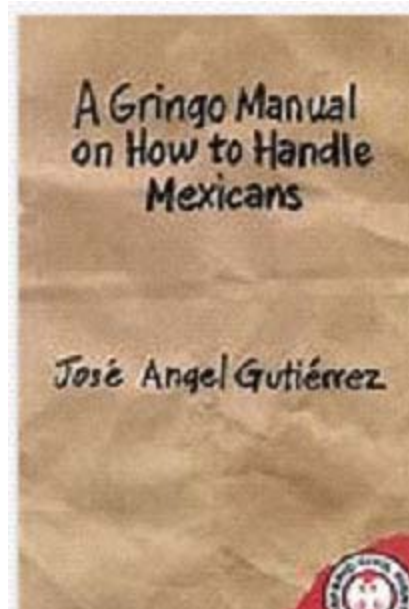
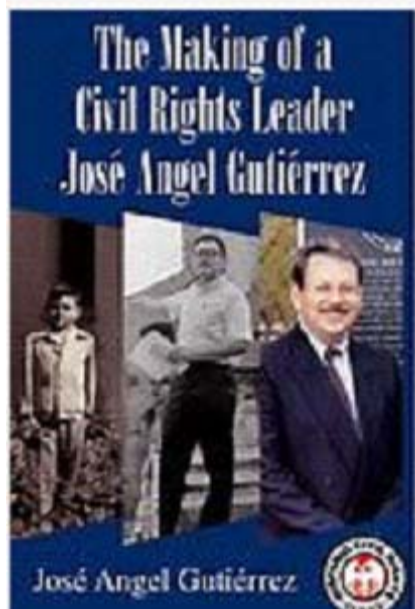


He has spent his entire life advocating for social justice. As a young man in Crystal City, Texas he heard the drum beat of change and stepped up to meet the challenge. A co-founder of the *Mexican American Youth Organization* and then *La Raza Unida Party*, Dr. Gutiérrez shook the power structures in Texas and showed others that if they got organized they too could become mayors, school board trustees, state representatives and even judges! The books on this page are part of his collection and insight of a 50 year career as one of the preeminent voices of the Chicano Movement. His contribution to the progress of El Mexicano in Texas and other places will go down in history as a major feat of the times.

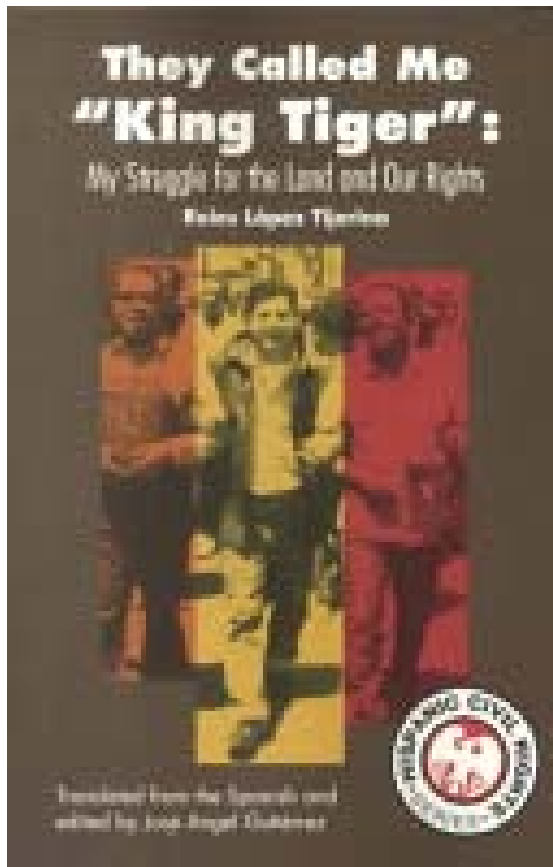
Order a book today and learn what inspired us into action.

Alfredo R. Santos c/s

Editor and Publisher of La Voz Newspapers



To place a book order see page 14 for more information.



Translated and edited by **Jose Angel Gutierrez**. All of the passion and commitment, as well as the flamboyant rhetoric of the 1960s, is preserved in this recollection of a life dedicated to a cause and transformed by continuous prosecution. **Tijerina** is the only member of a historical group of four Mexican-American Civil Rights activists to have penned his memoirs, perhaps in an effort to explain the trials and frustrations that brought him and his **Federal Land-Grant Alliance** members to break the law: reclaiming part of a national forest reserve as part of their inheritance; invading and occupying a courthouse, inflicting a gunshot wound on a deputy sheriff in the process; and challenging **New Mexico** and national authorities at every opportunity. But the acts that placed him in the most danger were also the ones that won the hearts and minds of many young Chicano activists.

BOOK ORDER FORM

TITLE	COST	QUANTITY
<u>A Gringo Manual on How to Handle Mexicans</u> (Piedras Negras, Coahuila, Mexico: Imprenta Velasco Burkardet, 1974)	\$10.00	_____
<u>The Making of a Chicano Militant : Lessons from Cristal</u> (Madison: University of Wisconsin Press, 1998)	\$30.00	_____
<u>A Chicano Manual on How to Handle Gringos</u> (Houston: Arte Publico Press, 2003)	\$10.00	_____
<u>We Won't Back Down - Severita Lara's Rise from Student Leader to Mayor</u> (Houston: Arte Publico Press, 2005)	\$10.00	_____
<u>The Making of a Civil Rights Leader</u> (Houston: Arte Publico Press, 2005)	\$10.00	_____
<u>Chicanas in Charge -Texas Women in the Public Arena</u> (Altamira Press, 2007)	\$30.00	_____
<u>El Activista: Vida y subievaciones de José Angel Gutiérrez</u> (Monterrey: Universidad de Nuevo Leon, 2012)	\$20.00	_____
<u>The Texas Association of Chicanos in Higher Education</u> (Arcadia Publishing, 2013)	\$10.00	_____
<u>Albert Peña, Jr.-Dean of Chicano Politics</u> (East Lansing: Michigan State University Press, 2017)	\$40.00	_____

To order a book add \$3.00 for each book for postage. Checks and money orders are accepted. Allow two weeks for delivery.
Send your order to:

José Angel Gutiérrez
1020 Wild Olive Ct.
Brownsville, Texas 78520

Total number of books _____

Amount enclosed _____

2017 Texas Book Festival

Saturday & Sunday, November 4 - 5

@TexasBookFest | #TxBookFest

The **2017 Texas Book Festival** will be held November 4th and 5th, 2017. The **Texas Book Festival Weekend** is free and open to the public and takes place in **Austin, Texas**, at the **State Capitol** and surrounding grounds.

One of the largest and most prestigious literary festivals in the country, the annual **Texas Book Festival** features 300+ nationally and critically recognized authors, 20+ venues including the **State Capitol**, 80+ exhibitors, live music, local food trucks, family activities, and countless opportunities to meet authors and fellow book lovers.

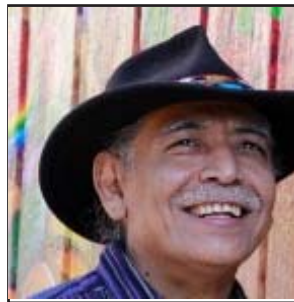
The **Texas Book Festival** is a non-profit organization. We welcome your contributions to help provide this popular annual event, year-round literary events, literacy programs, and grants to **Texas** public libraries. Donate online at any time. When you give \$100 or more, we thank you with a Fast Pass, which allows you and one guest priority seating and signing access for authors in Fast Pass venues. We are grateful for your support of literature, libraries and literacy in **Texas!**



HIPÓLITO ACOSTA

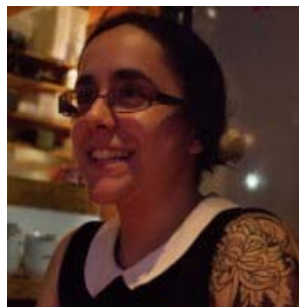
Hipólito Acosta, the son of Mexican-American migrant workers, rose to be

of the most highly decorated officers in the **U.S. Immigration and Naturalization Service**. He is the author, with **Lisa Pulitzer**, of [The Shadow Catcher: A U.S. Agent Infiltrates Mexico's Deadly Crime Cartels](#) (Atria Books, 2012), [The Hunt for Maan Singh](#) (Arte Público Press, 2016) and [Deep in the Shadows: Undercover in the Ruthless World of Human Smuggling](#) (Arte Público Press, 2017). He lives in **Houston, Texas**.



JORGE ARGUETA

Jorge Argueta is a prize-winning poet and author of more than twenty children's picture books, including [A Movie in My Pillow / Una película en mi almohada](#) (Children's Book Press, 2001), [Guacamole: Un poema para cocinar / A Cooking Poem](#) (Groundwood, 2016) and [Somos como las nubes / We Are Like the Clouds](#) (Groundwood Books, 2016), which won the **Lee Bennett Hopkins Poetry Award** and was named to **USBBY's Outstanding International Book List**, and the **Cooperative Children's Book Center Choices**. He lives and works in **San Francisco, California**.



K. ARSENAULT RIVERA

Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival

K Arsenault Rivera was born in **Mayaguez, Puerto Rico**, but moved to **New York** when she was a toddler. While not managing a nutritional supplement store in **Brooklyn**, **K** is an avid participant in the role-playing community, from which she drew inspiration for her debut novel, [The Tiger's Daughter](#). She currently lives in **Brooklyn** with her partner.



OLGA CAMPOS BENZ

Olga Campos Benz is one of the most honored anchor/reporters ever to grace the **Texas** airwaves. A **University of Texas** graduate, **Olga** spent more than 30 years covering the biggest news stories in **Houston, Corpus Christi**, and **Austin**. Following her retirement as a broadcast journalist, **Olga** enjoyed a smooth transition into an arena she knows well thanks to her active role as a volunteer and community supporter.

She is now the Community Relations Director for businessman and philanthropist, **Milton Verret**. She also serves on several non-profit boards including **The Health Alliance for Austin Musicians (HAAM)**, the **Austin Film Festival**, the **Joe R and Teresa Lozano Long Center**, and the **Advisory Council of the University of Texas Division of Diversity and Community Engagement**. **Olga** is a 2014 inductee into the **City of Austin Commission for Women Hall of Fame**.



MONICA BROWN

Monica Brown is the award-winning author of [Marisol McDonald Doesn't Match/no combina](#), [Waiting for the Biblioburro/esperando al Biblioburro](#), and the **Lola Levine** chapter book series. Her book, **Lola Levine, Drama Queen** is a 2017-18 **Texas Bluebonnet** nominee. Her newest picture book, [Frida Kahlo and Her Animalitos](#) celebrates the renowned Mexican Artist and her relationship to her pets and muses. **Monica** resides in **Flagstaff, Arizona** where she is Professor of English at **Northern Arizona University**. Find out more about **Monica** at www.monicabrown.net.

2017 Texas Book Festival

Saturday & Sunday, November 4 - 5

@TexasBookFest | #TxBookFest



F. ISABEL CAMPOY.

Author in English and Spanish of over a hundred books in all genres, **Isabel** is a leader in the advancement of multilingual communities in the US. She is the recipient of the **Tomás Rivera** and **Ramán Santiago Awards**, as well as A Lifetime Achievement Award for Social Justice. She is a **San Francisco Library Laureate** and a member of the **North American Academy of the Spanish Language**.



FRANCISCO CANTÚ

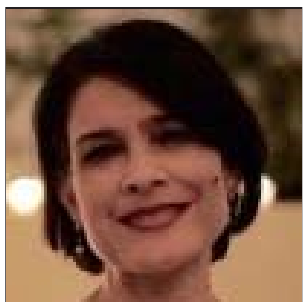
Francisco Cantú served as a border patrol agent for the **United States Border Patrol** from 2008 to 2012. A former **Fulbright** fellow, he received an MFA in Nonfiction from the **University of Arizona** and a **2017 Whiting Award**. His essays and translations appear frequently in **Guernica**, and his work can also be found in **The Best American Essays 2016**, **Ploughshares**, and **Orion**, among others. He lives in

Tucson, Arizona. *The Line Becomes a River* will be published by **Riverhead Books** in February 2018.



CARINA CHOCANO

Carina Chocano is a frequent contributor to the **New York Times Magazine** and **Elle**, and her writing has appeared in **Vulture**, **Rolling Stone**, and elsewhere. Her most recent book is *You Play Girl*. A former staff film and TV critic at the **Los Angeles Times**, she has also worked as a TV and book critic at **Entertainment Weekly** and a staff writer at **Salon**. She lives in **Los Angeles**.



BARBARA GONZALEZ CIGARROA

Barbara Gonzalez Cigarroa, who was raised in a family of ten children in the border town of **Laredo, Texas**, graduated from **Harvard University** with a Bachelor of Arts in Romance

Languages and Literatures. She then earned a joint degree in Law and Social Work at the **Washington University School of Law** and the **George Warren Brown School of Social Work**; as an Attorney General's Honor Program graduate, she worked as an immigration attorney both in **El Paso, Texas** and **New York City**. She was recently selected by the **Department of Justice** to serve as an Immigration Judge in the **Rio Grande Valley**.



GUADALUPE CORREA-CABRERA

Guadalupe Correa-Cabrera (Ph.D. in Political Science, **The New School for Social Research**) is Associate Professor at the **Schar School of Policy and Government, George Mason University**. Her areas of expertise are Mexico-U.S. relations, organized crime, immigration, border security, and human trafficking. Her newest book is titled *Los Zetas Inc.: Criminal Corporations, Energy, and Civil War in Mexico* (University of Texas Press, 2017).

She was recently the Principal Investigator of a research grant to study organized crime and trafficking in persons in **Central America** and along

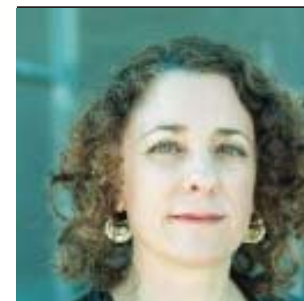
Mexico's eastern migration routes, supported by the Department of State's Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons.

She is working on a new book project that analyzes all aspects of Mexican irregular immigration in the United States entitled Mexican "Illegal" Immigration in the U.S.: A Human Problem. **Dr. Correa-Cabrera** is currently the President of the **Association for Borderlands Studies (ABS)** and Global Fellow at the **Woodrow Wilson International Center for Scholars**.



MATT DE LA PENA

Matt de la Pena is the **New York Times** bestselling, Newbery Medal winning author of six young adult novels (including *Mexican WhiteBoy*, *The Living and The Hunted*) and two picture books (*A Nations Hope* and *Last Stop on Market Street*). **Matt** received his MFA in creative writing from **San Diego State University** and his BA from the **University of the Pacific**, where he attended school on a full athletic scholarship for basketball. **De la Pena** currently lives in **Brooklyn, NY** with his family. He teaches creative writing and visits high schools and colleges throughout the country.



MELISSA DEL BOSQUE

Melissa del Bosque's work has been published in international and national publications including, **Time**, **The Guardian** and **Marie Claire**. Her work has also been featured in television and radio on Democracy Now!, **MSNBC**, **PBS**, **the BBC**, and **NPR**. Currently, she is an investigative reporter with the **Texas Observer** and a **Lannan** reporting fellow with **The Investigative Fund**.



ALEXANDRA DIAZ

Alexandra Diaz is the author of *The Only Road*, a **Pura Belpré Honor** book and **Américas Award** winner, which she also co-translated into Spanish, *El único destino*. She is also the author of the YA novels, *When We Were* which was a **ALA Rainbow List** book, and *Good Girls Don't Lie*. She has an MA in Writing for Young People from **Bath Spa University** in **England**. For her day-job, she teaches creative writing.

2017 Texas Book Festival

Saturday & Sunday, November 4 - 5

Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival



MARGARITA ENGLE

Margarita Engle is the Cuban-American author of many verse novels, including The Surrender Tree, a **Newbery Honor** winner, and The Lightning Dreamer, a **PEN USA Award** Winner. Her verse memoir, Enchanted Air, received the **Pura Belpré Award**, **Golden Kite Award**, **Walter Honor**, and **Lee Bennett Hopkins Poetry Award**, among others. Drum Dream Girl received the **Charlotte Zolotow Award** for best picture book text. **Margarita's** newest picture books are All the Way to Havana and Miguel's Brave Knight. Her newest verse novel is Forest World. She lives in central California.



SARAH RAFAEL GARCÍA

Sarah Rafael García is a writer, community educator and traveler. Since publishing Las Niñas in 2008, she founded **Barrio Writers** and **LibroMobile**. Her writing has ap-

peared in **LATINO Magazine**, **Contrapuntos III**, **Outrage: A Protest Anthology For Injustice in a Post 9/11 World**, **La Tolteca Zine**, **The Acentos Review**, among others.

Sarah Rafael is also a **Macondo Fellow** and an editor for the **Barrio Writers** and pariahs writing from outside the margins anthologies. In 2016, **Sarah Rafael** was featured in **The Fem Literary Magazine** and awarded for **SanTana's Fairy Tales** (Raspa Magazine 2017).



CRISTINA GARCÍA

Cristina García is the author of seven award-winning novels, anthologies of Latinx literature, poetry, and books for young readers. Her most recent novel, Here in Berlin, was just published in October. She has taught at universities nationwide (including UT!) and lives in the **San Francisco Bay Area**.



CYNTHIA LEONOR GARZA

Cynthia Leonor Garza spent most of her childhood under the hot **South Texas** sun running around with her three brothers. She's a journalist who has worked for several newspapers and her commentaries have appeared on **NPR** and in **The Atlantic**. Of all the *lucha libre* masks she owns, her favorite one is pink and gold. **Cynthia's** family has lived in **Texas** for more than six generations. She currently lives with her two young daughters and husband in **Nairobi, Kenya**. Lucía the Luchadora is her debut picture book.



MANUEL GONZALES

Manuel Gonzales is the author of the acclaimed story collection The Miniature Wife, winner of the **American Academy of Arts and Letters Sue Kaufman Prize** for First Fiction and the **John Gardner Fiction Book Award**. A graduate of the **Columbia University Creative Writing Program**, he teaches writing at the **University of Kentucky** and the **Institute of American Indian Arts**.

He has published fiction and nonfiction in **Open City**, **Fence**, **One Story**, **Esquire**, **McSweeney's Quarterly Concern**, and **The Believer**. **Gonzales** lives in **Kentucky** with his wife and two children.



CHRISTINE GRANADOS

Christine Granados has been a **Spur Award** finalist and received **Sandra Cisneros' literary prize the Alfredo Cisneros del Moral Foundation Award** in 2006 for her first book of fiction Brides and Sinners in El Chuco, published by the **University of Arizona Press** and her stories have been in many anthologies.

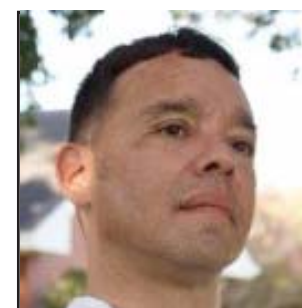
Her second book of fiction Fight Like a Man and Other Stories We Tell Our Children, a novella and short stories about strong Mexican American women who live along the border, was published by the **University of New Mexico Press** in 2017.



RODRIGO HASBÚN

Rodrigo Hasbún is a Bolivian novelist living and working in **Houston**. In 2007, he was selected by the **Hay Festival** as one of the best Latin American writers under the age of thirty-nine for

Bogotá39, and in 2010 he was named one of **Granta's Best Young Spanish-Language Novelists**. He is the author of a previous novel and a collection of short stories, two of which have been made into films, and his work has appeared in **Granta**, **McSweeney's**, **Zoetrope: All-Story**, **Words Without Borders**, and elsewhere. Affections received an **English PEN Award** and has been published in twelve languages.



JOSEPH HUERTA

Born and raised in Corpus Christi, **Joseph Huerta** is a graduate of the **Plan II Program** and the **School of Law at the University of Texas, Austin**. His memoir, Broken Brain: Surviving a Traumatic Brain Injury, was published in 2014 and chronicled his firsthand experience of his near-fatal brain injury and subsequent recovery.

"The writing style is informal, conversational and forthright," wrote **Kirkus Reviews**. "Authentic and genuinely inspirational." Currently, **Huerta** still lives in **Corpus Christi**, where he has established a scholarship fund to assist local high school students with college tuition. La Roja is his first novel.

2017 Texas Book Festival

Saturday & Sunday, November 4 - 5

Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival



IRE'NE LARA SILVA

ire'ne lara silva is the author of two poetry collections, furia (Mouthfeel Press, 2010) and Blood Sugar Canto (Saddle Road Press, 2016), which were both finalists for the **International Latino Book Award** in Poetry, an e-chapbook, Enduring Azucars, (Sibling Rivalry Press, 2015), as well as a short story collection, flesh to bone (Aunt Lute Books, 2013) which won the **Premio Aztlán**. She and poet **Dan Vera** are also the co-editors of Imaniman: Poets Writing in the Anzaldúan Borderlands, (Aunt Lute Books, 2017), a collection of poetry and essays. **ire'ne** is the recipient of the final **Alfredo Cisneros del Moral Award**, the Fiction Finalist for **AROHO's 2013 Gift of Freedom Award**, and the 2008 recipient of the **Gloria Anzaldúa Milagro Award**. **ire'ne** was recently named a 2016-2018 **Texas Touring Roster Artist**.



RAFAELLOPEZ

Rafael López is an internationally recognized illustrator and artist. A children's book illustrator, he won the **2016 Pura Belpré** medal from the **American Library Association** for his illustrations for Drum Dream Girl and the **2010 Pura Belpré** medal for Book Fiesta.

In 2012, he was selected by the **Library of Congress** to create the **National Book Festival** poster. He has been awarded the **2017 Tomás Rivera Children's Book Award**, three **Pura Belpré** honors and two **Américas Book Awards**. In 2017 he was awarded the **Original Art Silver Medal** from the **Society of Illustrators, New York** for his work on Bravo! Poems about Amazing Hispanics. The illustrations created by **López** bring diverse characters to children's books and he is driven to produce and promote books that reflect and honor the lives of all young people.



JUANA MARTINEZ-NEAL

Juana Martinez-Neal is a mixed media, traditional artist born in **Lima**, the capital of **Peru**. Alma and How She Got Her Name/Alma y cómo obtuse su nombre is her debut picture book as an author/illustrator, will be published

by **Candlewick Press** in April of 2018. **Juana** is also the illustrator of La Madre Goose (Putnam), La Princesa and the Pea (Putnam), and Swashby and the Sea (forthcoming Houghton Mifflin Harcourt). She was named to the **International Board on Books for Young People (IBBY) Illustration Honor** list in 2014, and was awarded the **SCBWI Portfolio Showcase Grand Prize** in 2012. She lives in **Scottsdale, Arizona** with her family.



BARBARA RENAUD GONZALEZ

Barbara Renaud Gonzalez is from the **Texas Panhandle**, born in **South Texas**. Her mother was Mexican and her father was from the King Ranch - so she speaks English, Spanish, and Tex-Mex. It is from this very Tejano history that she writes - fiction and non-fiction.

She was the first Chicana columnist to regularly publish in a major newspaper in Texas, receiving the **Inter-American Press Association Prize** in 2000 for her columns that "inspire community debate."

Her most recent book is Las Nalgas de JLo - a metaphor for equality and social justice - which serves as the frame-

work for this collection of her best and most notorious columns and other writing. Her first book, Golondrina, why did you leave me?, was the first Chicana novel to be published by the **University of Texas Press** in 2009, and she has been a commentator for **NPR's Morning Edition**, along with publishing in diverse magazines.



JOSÉ ANTONIO RODRÍGUEZ

José Antonio Rodríguez's work has appeared in **The New Yorker**, **The New Republic**, **POETRY**, **Memorious**, **Huizache**, **Paterson Literary Review**, and elsewhere. A poet, memoirist, and translator, his most recent book is the memoir House Built on Ashes, an immigrant coming-of-age story that has been praised by **Sandra Cisneros**, **Naomi Shihab Nye**, and **Rob Nixon**.

His other books include the poetry collections The Shallow End of Sleep and Backlit Hour. Born in **Mexico** and raised in **South Texas**, he is now assistant professor of creative writing at **The University of Texas-Rio Grande Valley**.



BENJAMIN ALIRE SÁENZ

Multi-award-winning novelist and poet **Benjamin Alire Sáenz** is the author of several acclaimed books for teens, including the much-lauded Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe. He lives in **El Paso, TX**.



JOEL SALCIDO

Joel Salcido grew up in **Mexico** and the **United States**, straddling two languages and two cultures. His images appear in the collections of the **Museum of Fine Arts Houston**, the **El Paso Museum of Art**, the **Harry Ransom Humanities Center** at **The University of Texas at Austin**, and the **Wittliff Collections** at **Texas State University**. The image Atotonilco el Alto, from this book, is in **Mexico's National Art Heritage Series**. **Salcido** lives in **Austin, Texas**.

Continued on Page 18

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

SOLICITUD Y DECISION

PRELIMINAR. City of Clute, 108 East Main Street, Clute, Texas 77531, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para una renovación del Permiso WQ0010044001 Texas Pollutant Discharge Elimination System (TPDES) que autorizar la descarga de aguas residuales domésticas tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio anual de 4,000,000 galones por día. La solicitud incluye un pedido para una extensión provisional de las normas existentes de la calidad del agua para oxígeno disuelto en la Canal Flag Lake Drainage. Este cambio también autorizaría un período de tres años en la cual la Comisión puede evaluar el estándar de oxígeno disuelto específico del sitio Canal Flag Lake Drainage antes de adoptar lo mismo en el Appendix D del Código Administrativo de Texas Sección 307.10. La TCEQ recibió esta solicitud el 16 de Marzo, 2017.

La planta está ubicada en 1411 Mockingbird Lane, Richwood, en el Condado de Brazoria, Texas 77531. El efluente tratado se descarga a la zanja del drenaje, de allí al canal de drenaje Canal Flag Lake Drainage; y de allí a East Union Bayou, y de allí al Intercostal Waterway; y de allí al Marea del canal Old Brazos River, luego al segmento No. 1111 del San Jacinto-Brazos Coastal Basin. Las aguas recibidas sin clasificación son de uso mínimo de la vida acuática para la zanja del drenaje y el alto uso de la vida acuática para el lago de Canal Flag Lake Drainage. Las aplicaciones designadas para el segmento No. 1111 son el uso de alta vida acuática y contacto primaria recreación. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.015514&lng=-95.389899&zoom=13&type=r>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISION PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES RENOVACION PERMISO NO. WQ0010044001

completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tornado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en la solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en la sala principal de Clute, 108 East Main Street, Clute, Texas.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el periodo de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porque el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los periodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión solo puede conceder una

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estara limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el periodo de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

ACCION DEL DIRECTOR EJECUTIVO.

El Director Ejecutivo puede emitir una aprobacion final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideracion. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideracion ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitira una aprobacion final sobre el permiso y enviara la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideracion en una reunion programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideracion de la decision del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviara por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y numero del permiso especifico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado especifico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia

por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ a la dirección indicada abajo.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunion deben ser presentados durante los 30 dias despues de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN INTERNET. Para detalles sobre el estado de la aplicación, visite la base de datos Integrada de los Comisarios en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Busque la base de datos usando el número de permiso para esta aplicación, que es proporcionada en este aviso.

CONTACTO CON LA AGENCIA E INFORMACIÓN. Los comentarios públicos y las peticiones deben ser presentados electrónicamente en www.tceq.texas.gov/about/comments.html, o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087.

Cualquier información personal que usted presenta al TCEQ se hará parte del registro de la agencia; este incluye direcciones de correo electrónico. Para más información sobre esta aplicación de permiso o el proceso de permiso, por favor llame el Programa de Educación Público de la TCEQ, sin cobro, en 1-800-687-4040 o visite su sitio Web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en Espanol, puede llamar 1-800-687-4040.

También puede obtener información adicional de la Ciudad de Clute e la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Cathy Dominguez, Brazos River Authority en 254-761-3176.

Fecha de emisión 5 de Octubre, 2017

APLICACIONES DE COBERTURA MEDICA , ESTAMPILLAS DE COMIDA (SNAP), MEDICAID & CHIP

Asegure Su Salud

**Inscripción
a
OBAMACARE
solo de
Nov.1 - Dec 15 2017**

Podria calificar hasta el 31 de Octubre, si:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> INGRESOS/CAMBIO DE TRABAJO | <input type="checkbox"/> MOVERSE DE OTROS ESTADOS A TEXAS |
| <input type="checkbox"/> SER LIBERADO DE LA CARCEL | <input type="checkbox"/> NACIMIENTO O ADOPCION DE UN NIÑO |
| <input type="checkbox"/> CAMBIO DE ESTATUS LEGAL RECIENTE | <input type="checkbox"/> PERDIDA DE COBERTURA MEDICA |
| <input type="checkbox"/> CORRECCION DE NOMBRE, FECHA DE NACIMIENTO O NUMERO DE SEGURO SOCIAL | <input type="checkbox"/> CASARSE O DIVORCIARSE |
| | <input type="checkbox"/> BAJA MILITAR RECIENTE |



**Asistencia
GRATUITA**



Health Insurance
Marketplace

PREGUNTE SI USTED CALIFICA

512-386-7777

6601 Felix Ave. Austin TX 78741

www.latinohhealthcareforum.org

ORGANIZACION COMUNITARIA LOCAL SIN FINES DE LUCRO

**Habla con
Orgullo**
Legado, Liderazgo, Latinidad.



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE

"Empowering Economic Development"

2017 Texas Book Festival

Saturday & Sunday, November 4 - 5

Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival



ERIKA L. SÁNCHEZ

Erika L. Sánchez is the daughter of Mexican immigrants. A poet, essayist, and fiction writer, she is the author of a young adult novel, I Am Not Your Perfect Mexican Daughter (Knopf Books for Young Readers, 2017) and the poetry collection, Lessons on Expulsion (Graywolf, 2017). Her non-fiction has been published in **Al Jazeera**, **Cosmopolitan**, **ESPN.com**, **the Guardian**, **NBC News**, **Rolling Stone**, **Salon**, and elsewhere. She has received a **CantoMundo Fellowship**, a **Discovery/Boston Review Poetry Prize**, a **Fulbright Scholarship** to **Madrid, Spain**, and a **Ruth Lilly** and **Dorothy Sargent Rosenberg Poetry Fellowship** from the **Poetry Foundation**. She is a 2017-2019 **Princeton Arts Fellow**.



MIA SOSA

I'm a contemporary romance author. Not descriptive enough? Yeah, I fig-

ured as much. To be honest, I can't pinpoint the year when I read my first romance novel, but I know I had a stash of Harlequin romances during my middle school years.

And I remember hiding said romances behind the covers of my **Menudo** magazines (if you're not familiar with the boy band Menudo, picture young Ricky Martin in spandex—lots of spandex). Neither college nor law school could deter me from reading romances, and I'm certain my voracious reading negatively affected how much I absorbed from my classes. In fact, for years, I thought the phrase "talk softly and carry a big stick" was dating advice. Ahem. In my former life, I practiced law in the nation's capital. Now that I no longer brave the treacherous commute to D.C., I have ample time to hone my craft and plot stories about smart women and the complicated men who love them. Okay, I'll be real here: I wear PJs all day and watch more reality television than a network television censor—all in the name of research, of course.



FRANCISCO X. STORK

Francisco X. Stork was born in Monterrey, Mexico. When he was six years old, Charles Stork, a retired

American citizen of **Dutch** descent, married **Ruth Arguelles**, a single mother, adopted Francisco and moved the three-member family to **El Paso, Texas**.

He is the author of Marcelo in the Real World, winner of the **Schneider Family Book Award for Teens** and the **Once Upon a World Award**; The Last Summer of the Death Warriors, which was named to the **YALSA Best Fiction for Teens** list and won the **Amelia Elizabeth Walden Award**; Irises; and The Memory of Light, which received four starred review and won the **Tomás Rivera Award**.

He lives near **Boston** with his wife. His latest novel, Disappeared, received starred reviews from **Kirkus**, **Booklist**, **School Library Journal**, and the **Horn Book**.

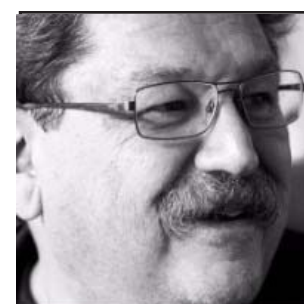


LIZZIE VELASQUEZ

Lizzie Velasquez is an internationally renowned motivational speaker with over half a million YouTube subscribers. The documentary A BRAVE HEART: The Lizzie Velasquez Story was based on her life. She lives in **Austin, Texas**.

Tireless social activist, historian and author of the **Che Guevara's** most read biography worldwide, **Paco Ignacio Taibo II** works "illuminate Mexico's past and have an eerie predictive power".

He has written over 40 books and created a new thriller style in the Spanish language with his **Héctor Belascoarán** series. He has been awarded the **Dashiell Hammet Prize** for best thriller category three times and is one of most recognized Mexican writers in the international literary scene. His most recent work, Patria, that he has called "the most important book in my life", highlights the history of the liberal dream in **Mexico**.



PACO IGNACIO TAIBO II

Texas Book Festival 2017
 November 4-5 • Texas State Capitol
 170+ AUTHORS FOR KIDS, TEENS, AND ADULTS • FREE AND OPEN TO THE PUBLIC
 CHILDREN'S AUTHORS, ILLUSTRATORS, AND ACTIVITIES
 LIVE MUSIC • BOOK SIGNINGS • #TXBOOKFEST
 LAURA BUSH, HONORARY CHAIR • TEXASBOOKFESTIVAL.ORG
 BENEFITING TEXAS LIBRARIES AND LITERACY

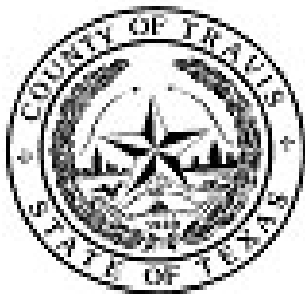
Noticia Pública

Informe de Evaluacion de Rendimiento Anual Consolidado (CAPER)

El Informe Consolidado de Evaluación de Desempeño Anual 2016 del Condado de Brazoria está disponible para revisión y comentarios en el Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria ubicado en 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas, 77515 de 8 am a 5 pm, de Lunes a Viernes , comenzando el 15 de Noviembre al 8 de Diciembre del 2017. Se alienta al público a que revise y aporte su opinión sobre este documento. Una audiencia pública se llevará a cabo para recibir comentarios y aporte, el Martes 28 de Noviembre del 2017 a las 5:30 p. m. en el lobby anexo del Condado de Brazoria el cual está ubicado en 1524 Este Mulberry, Angleton, Texas, cualquier otro comentario puede ser recibido contactándose con Nancy Friudenberg, del Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas, 77515 o comunicándose al (979) 864-1860.

Discapacitados, personas que no hablan inglés, que necesitan asistencia con lenguaje de señas y/o cualquier otra persona que necesite adaptaciones especiales y que deseen asistir a esta audiencia pública deben comunicarse con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, al menos 48 horas antes de la audiencia para que se realicen las adaptaciones.

Nota: De acuerdo con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, estas ubicaciones son accesibles para personas en sillas de ruedas y hay disponible lugares de estacionamiento para discapacitados.



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at

<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB

COUNTY PURCHASING AGENT

ELROY COMMUNITY CENTER

OPEN HOUSE

NOVEMBER 5TH 2017 JOIN US

for A WALK THROUGH

AT 2:30 PM AT 14007 FM 812,

DEL VALLE, TX. 78617



Are you interested in doing business with the
City of Austin?

We are here for you!

City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smb.





**“LOS INMIGRANTES DEBEN
DE TENER UNA FORMA LEGAL
PARA OBTENER CIUDADANIA.
INMIGRANTES QUE SIGUEN
LAS LEYES DE ESTE PAÍS
AYUDAN A NUESTRO ESTADO
Y A NUESTRO PAÍS A SER
MÁS FUERTE, SEGURO, Y A
PROSPERAR.”**

PARA MAS INFORMACIÓN, VISITA WWW.BETOFORTEXAS.COM